

П Р О Е К Т
20 января 1992 г.

ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
К ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Стороны, участвующие в настоящем Соглашении,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые также участвуют в Генеральном соглашении по тарифам

и торговле и в связанных с ним соглашениях, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды и необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ

Примечание: Новый текст предложен Председателем Рабочей группы на основе предложения Австралии.

ЧАСТЬ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ

СТАТЬЯ 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает сторону, участвующую в настоящем Соглашении;
- (3) "Энергетические материалы и продукты" - [См. Приложение II документа ВА 4]
- (4) "Капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей,⁽¹⁾ которые используются в связи с осуществлением принципов Хартии и в соответствии с положениями настоящего Соглашения. В частности, но не исключительно, они включают любые из следующих:
 - (a) [движимое и недвижимое] ⁽²⁾ имущество и любые другие права, такие как право удержания ипотеки или иного залога;
 - (b) акции, вклады, облигации, долговые обязательства и любые другие формы участия в компаниях или деловых предприятиях;
 - (c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих финансовую ценность;
 - (d) права на интеллектуальную ⁽³⁾ собственность, "гудвилл", технические процессы, "ноу-хау" и любые другие выгоды

или преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;

- (е) предоставленные в соответствии с законодательством или по контракту [права] ⁽⁴⁾ на осуществление любого вида коммерческой деятельности, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов ⁽⁵⁾;

- (f) товары, которые по лизинговому соглашению передаются в распоряжение получателя на территории одной Договаривающейся стороны в соответствии с ее законами и нормативными актами.

Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, осуществлены они до или после даты вступления в силу настоящего Соглашения (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что настоящее соглашение применяется только в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу, которые продолжаются после даты вступления в силу, относительно вопросов, затрагивающих такие капиталовложения после даты вступления в силу.

(5) "Инвестор" означает в отношении Договаривающейся стороны:

- (a) физические лица, имеющие гражданство или [подданство этой Договаривающейся стороны в соответствии с ее законодательством] ⁽⁶⁾;
- [(b) любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, получившие статус юридического лица или учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся стороны законодательством;] ⁽⁷⁾ (8)

при условии, что указанные физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация

правомочны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в связи с [энергетическими материалами и продуктами] или осуществлять торговлю [энергетическими материалами и продуктами] либо оборудованием или услугами, связанными с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой или поставками [энергетических материалов и продуктов] на территории или на территорию другой Договаривающейся стороны.

- (6) (9) "Доходы" означают суммы, получаемые в результате капиталовложения, и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, роялти и вознаграждения.
- (7) "Территория" в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, а также морские и подводные районы, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенитет, суверенные права или юрисдикцию. В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится участницей настоящего Соглашения, термин "территория" понимается как означающий соответствующие территории тех государств-членов такой организации, которые также являются участниками настоящего Соглашения, в той степени, в какой такая организация обладает компетенцией в вопросах, являющихся предметом настоящего Соглашения на этих территориях.
- (8) "Связанный с ГАТТ документ" означает соглашение, договоренность, решение, понимание, декларацию или другую совместную меру, принимаемые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле.
- (9) "Протокол" означает соглашение ⁽¹⁰⁾, в которое вступает любая из Договаривающихся сторон в целях подтверждения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения относительно конкретных секторов или видов деятельности,

входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.

- (10) "Интеллектуальная собственность" означает то, что определено в Статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме в июле 1967 года.

(11)

Примечание

Прежняя Статья 4 "Протоколы" перенесена в Статью 1 (9)

Конкретные замечания

- 1.1 : (Австралия): вставить "являющихся собственностью или контролируемых инвесторами одной Договаривающейся стороны и допускаемых одной из других Договаривающихся сторон в соответствии с ее законами и инвестиционной политикой".
- 1.2 : (Австралия): заменить на "материальное и нематериальное".
- 1.3 : (Австралия): вставить "и промышленную".
- 1.4 : (Австралия): заменить на "деловые концессии и другие права, необходимые для осуществления хозяйственной деятельности и имеющие экономическую ценность".
- 1.5 : (Австралия): добавить новую формулировку: "и производство, использование и продажу продуктов;

а также

(g) деятельности, связанной с инвестициями, такой как организация и ведение коммерческого дела, приобретение, осуществление и отчуждение прав собственности, включая права интеллектуальной собственности, мобилизацию финансовых средств и покупку и продажу иностранной валюты”.

1.6 : (Австралия): заменить на ”или чье проживание в этой Договаривающейся стороне не ограничено по времени в соответствии с ее законами”.

1.7 : (Швейцария): заменить подпункт (b) следующим: ”любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, контролируемые гражданами этой Договаривающейся стороны или корпорациями, компаниями, фирмами, предприятиями, организациями и ассоциациями, получившими статус юридического лица или учрежденными в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся стороны законодательством”.

1.8 : (США): добавить после слова ”законодательством” следующую формулировку: ”независимо от того, организованы они или нет с целью получения денежной прибыли, и находятся ли они в частной или государственной собственности или под частным или государственным контролем”.

1.9 : Многие делегации подчеркивали необходимость лучшего определения термина ”Доходы”, особенно в связи со Статьей 19. Конкретные замечания делегаций по Статье 19 сейчас перенесены в Статью 1 с целью использования их в качестве основы для нового определения. Они приводятся ниже.

На следующем заседании Рабочей группы II Секретариат предложит такое определение.

Европейские

сообщества: "... платежей в связи с капиталовложением, в частности

- a) доходов;
- b) платежей в погашение займов;
- c) поступлений от ликвидации или продажи всего или любой части капиталовложения".

США: "доходы натурой"

Швейцария: "другие платежи, связанные с капиталовложением".

Австралия: "такие средства включают следующее:

- a) первоначальный капитал плюс любой дополнительный капитал, использованный для поддержания или расширения капиталовложения;
- b) доходы;
- c) поступления от продажи или частичной продажи либо ликвидации капиталовложения;
- d) платежи, осуществляемые в соответствии с соглашением о займе или в связи с потерями, упоминаемыми в Статье 17;
- e) неизрасходованные заработки и другие виды денежного вознаграждения иностранных сотрудников в связи с этим капиталовложением.

1.10 (Канада): предлагает вставить: "или документ, юридически обязательный или нет".

- 1.11 (СССР): аргументирует необходимость дать определение терминам "транспортировка" и "транзит".
-

Общие замечания

- (США):
- в тексте часто фигурирует термин "недискриминация". Было бы полезно дать какое-то определение этого термина, предпочтительно такое, которое включало бы в себя как национальный режим, так и РНБ;
 - альтернативный подход к проблеме определения мог бы быть сходным по форме с тем, который использован в Главе Девять Соглашения о свободной торговле между США и Канадой.

СТАТЬЯ 2

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

(1) Целью настоящего Соглашения является содействие развитию сотрудничества в целом и реализация выгод и потенциала взаимодополняемости в области энергетики в Европе и в глобальном масштабе между Договаривающимися сторонами на основе взаимной заинтересованности и доверия и в соответствии с принципами, выраженными в Хартии.

(2) Эта цель реализуется настоящим Соглашением путем установления в энергетическом секторе принципов разработки и внедрения экономических и юридических основополагающих условий, базирующихся на рыночных принципах и государственном суверенитете над энергетическими ресурсами, с тем, чтобы стимулировать капиталовложения и совместные меры, которые способствуют развитию торговли и надежности снабжения, обеспечивают оптимальное управление и более эффективное использование энергетических ресурсов, защищая окружающую среду и повышая безопасность.

Примечание

Новая статья, предложенная Председателем Рабочей группы на основе рекомендации ЕС.

СТАТЬЯ 3

ПРИНЦИПЫ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона признает, что ее политика по вопросам, являющимся предметом настоящего Соглашения, связана в силу общих интересов с политикой всех Договаривающихся сторон, и оказывает содействие другим Сторонам в разработке энергетической политики, законодательства и нормативных актов, которые проводят эти принципы в жизнь.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона желает повысить надежность энергетического снабжения.
- (3) Договаривающиеся стороны облегчают доступ инвесторов к энергетическим ресурсам и их разработке. В частности, они избегают введения дискриминационных правил для инвесторов и разрешают инвесторам свободно распоряжаться разработанными ими ресурсами.
- (4) Договаривающиеся стороны облегчают транзит через свою территорию [энергетических материалов и продуктов] независимо от их происхождения, места назначения или принадлежности.
- (5) Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы недискриминационный доступ к местным и международным рынкам для сбыта [энергетических материалов и продуктов] мог быть получен на коммерческих условиях. Такой доступ следует предоставлять через действие рыночных факторов и путем устранения препятствий в торговле.
- (6) В целях содействия эффективности производства, распределения и потребления [энергетических материалов и продуктов] Договаривающиеся стороны соглашаются работать над ослаблением факторов, искажающих действие рыночных сил, и препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу и распределение) или снабжения [энергетическими материалами и про-

дуктами] на соответствующих рынках. В частности, все цены должны определяться рыночной конкуренцией.

- (7) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны недискриминационный доступ к рынкам капитала для инвестиций в области энергетики и поддерживает деятельность и использование экспертного потенциала соответствующих международных учреждений в деле мобилизации частных инвестиций.
- (8) Договаривающиеся стороны способствуют передаче технологии путем устранения любых административных или юридических препятствий для такой передачи при условии охраны прав на интеллектуальную собственность.
- (9) Договаривающиеся стороны разрабатывают энергетическую политику, направленную на сведение к минимуму рентабельным образом отрицательных для окружающей среды последствий, в частности, посредством ориентированных на рынок цен на энергию, более полно отражающих издержки и выгоды в области окружающей среды.
- (10) Договаривающиеся стороны признают особые обстоятельства, в которых находятся некоторые государства Восточной Европы и Содружества Независимых Государств, и допускают возможность поэтапного перехода в этих странах к выполнению тех положений настоящего Соглашения, которые они не в состоянии выполнить немедленно и полностью.

Замечание:

Новая статья заменяет и развивает прежнюю Статью 6 пункт (1) и общую часть пункта (1) и его подпункта (а) прежней Статьи 7, а также отражает пожелания некоторых делегаций относительно переходных положений.

СТАТЬЯ 4

[СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ] ⁽¹⁾

[Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права над энергетическими ресурсами] ⁽¹⁾. [В частности, каждое государство имеет право, в соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву и при условии их соблюдения, решать в пределах своей территории, какие районы будут выделены для разведки и эксплуатации его природных ресурсов, и вопросы оптимизации их добычи, какими темпами они будут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и эксплуатации в пределах своей территории] ⁽²⁾.

Конкретные замечания

4.1 : США зарезервировали свою позицию

4.2 : Некоторые делегации зарезервировали за собой возможность проанализировать эту формулировку.

ЧАСТЬ II

РЫНКИ

СТАТЬЯ 5

ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ И НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны последовательно устраняют таможенные пошлины и другие сборы или количественные ограничения и меры, оказывающие аналогичное влияние на импорт и экспорт [энергетических материалов и продуктов] и связанных с ними оборудования и услуг, с тем чтобы достигнуть возможно большей степени либерализации на рынке.
- (2) В частности, Договаривающиеся стороны обязуются в отношении [энергетических материалов и продуктов] и связанных с ними оборудования и услуг:
- (a) не увеличивать таможенные пошлины и другие сборы и не вводить новые количественные ограничения или меры, оказывающие аналогичное воздействие на импорт или экспорт, начиная с даты вступления в силу настоящего Соглашения;
 - (b) не применять дискриминационно по сравнению с другими Договаривающимися сторонами никаких таможенных пошлин, сборов или других нормативных актов в отношении импорта или экспорта, при условии, что Договаривающиеся стороны могут принимать меры против недобросовестной торговой практики в соответствии с установленными международными критериями;
 - (c) не применять внутренние законы, налоги, сборы, стандарты или другие нормативные акты таким образом, чтобы к отечественным продуктам или услугам применялся более благоприятный режим, чем к продуктам и услугам других Договаривающихся сторон.

Примечание

Значительно переработанная прежняя Статья 10.

В отношении недобросовестной торговой практики Договаривающиеся стороны могут пожелать отразить в сопутствующем документе их намерение соблюдать антидемпинговый кодекс ГАТТ, если являются его участниками, или применять правила и процедуры этого кодекса в возможно более полном объеме, если они не являются его участниками.

СТАТЬЯ 6⁽¹⁾

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

- (1) [Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы неправительственные органы с исключительными правами и государственные организации (впредь именуемые "органы по предоставлению контрактов"), отвечающие за предоставление контрактов на выполнение работ, поставку оборудования [или оказание услуг], относящихся к любым вопросам, подпадающим под настоящее Соглашение, за исключением энергии, поставляемой энергетическим объектам, применяли при их предоставлении критерии, которые являются объективными и открытыми [и недискриминационными по признаку государственной принадлежности].⁽²⁾ В частности, условия, касающиеся права на участие или приглашения на участие в торгах по контрактам на выполнение работ стоимостью выше пяти миллионов ЭКЮ и на поставки оборудования стоимостью более 400.000 ЭКЮ, не должны ставить поставщиков или подрядчиков одной Договаривающейся стороны в невыгодное положение по сравнению с поставщиками или подрядчиками из какой-либо другой Договаривающейся стороны, [включая ту Договаривающуюся сторону, на чьей территории будет осуществляться данный контракт].⁽²⁾ За исключением объективно оправданных обстоятельств, такие контракты предоставляются на основе открытой конкуренции, и для этой цели каждый такой Орган по предоставлению контрактов обеспечивает эффективную гласность и, сообразно с обстоятельствами и в разумных пределах, предоставляет поставщикам или подрядчикам других Договаривающихся сторон время, необходимое для подачи заявки на такие контракты].⁽³⁾
- (2) Договаривающиеся стороны не разрешают соответствующим органам обходить настоящую Статью путем разделения контрактов или использования особых методов расчета стоимости контрактов.

Примечание

Прежний пункт (2), связанный с ГАТТ, исключен.

Конкретные замечания

6.1 : Канада, США, Япония, Австралия зарезервировали позицию по всей Статье.

6.2 : СССР зарезервировал позицию.

6.3 : Следует оставить для обсуждения позднее, т.к. в ГАТТ все еще ведутся переговоры относительно политики в области закупок.

Общие замечания

(США, Япония, Европейские сообщества) : требует уточнения первое предложение, в частности, "неправительственный орган".

(Швейцария) : если включать услуги, то следует использовать более эволюционное положение.

(США) : ссылка на обстоятельства, которые "объективно оправданы", вносит элементы суждения в данную статью, что должно быть устранено. Все контракты должны предоставляться на основе открытой конкуренции. Кодекс ГАТТ по государственным закупкам может применяться к полугосударственным организациям.

СТАТЬЯ 7

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона, если в пунктах (2) и (3) ниже не предусматривается иное, предоставляет в соответствии со своими внутренними законами защиту [не менее благоприятную, чем] ⁽¹⁾ защита, предоставляемая ею собственным гражданам или гражданам любой другой Договаривающейся стороны в отношении [интеллектуальной собственности], ⁽²⁾ вытекающей из или созданной в результате всей деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением на ее территории инвесторами других Договаривающихся сторон.
- (2) Без ущерба для положений пункта (3), Договаривающиеся стороны, которые не являются участниками Парижской конвенции по охране промышленной собственности (пересмотренной в Стокгольме в 1967 г.) ("Парижская конвенция") либо Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (пересмотренной в Париже в 1971 г.) ("Бернская конвенция"), соглашаются предоставить защиту по крайней мере равную минимальной степени защиты, которую по этим конвенциям требуется предоставить в отношении вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения.
- (3) [В случае заключения, в рамках Уругвайского раунда переговоров по Генеральному соглашению по тарифам и торговле, соглашения о связанных с торговлей аспектах интеллектуальной собственности (впредь именуемое "Соглашение ТРИПС"), уровень защиты, предоставляемый в соответствии с пунктами (1) и (2) выше, будет в случае Договаривающихся сторон, участвующих в Соглашении ТРИПС, по крайней мере равным минимальному уровню защиты, предоставляемому в соответствии с Соглашением ТРИПС, когда последнее предоставляет более высокий минимальный уровень защиты, чем тот, который предоставляется Парижской и Бернской конвенциями в соответствии с пунктами (1) и (2) выше. В случае Договаривающихся сторон, не участвующих в Соглашении ТРИПС, если оно будет принято, будут рассмотрены предложения

по обеспечению эквивалентного уровня защиты интеллектуальной собственности, охватываемой положениями настоящей статьи на территориях таких Договаривающихся сторон.] ⁽³⁾

- (4) Без ущерба для положений пунктов (1) и (3) выше, в отношении любой информации, имеющей промышленную или коммерческую ценность, которая является секретной и в отношении которой были приняты разумные меры для сохранения ее секретности, каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы ее внутренние законы предоставляли средства для физических и юридических лиц, законно контролирующих такую информацию, предотвращать ее разглашение, приобретение или использование без их на то согласия таким образом, который противоречит честной коммерческой практике.

Примечание

Пункт (4) переформулирован. Прежний пункт (5) исключен.

Конкретные замечания

7.1 : Австралия резервирует позицию.

7.1 : Япония резервирует позицию в зависимости от определения в Статье 1.

7.3 : В результате последнего заседания Рабочей группы II обсуждение пункта (3) было отложено. Председатель Рабочей группы предлагает, чтобы его существо было перенесено в сопутствующий документ, по которому Договаривающиеся стороны могли бы провести переговоры.

СТАТЬЯ 8

ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) В отношении [энергетических материалов и продуктов] каждая Договаривающаяся сторона обязуется запрещать всякие соглашения между предприятиями, решения объединений предприятий и согласованную практику, которые могут сказываться на торговле между этой Договаривающейся стороной и другой Договаривающейся стороной и целью или следствием которых являются предотвращение, ограничение или искажение конкуренции на территории Договаривающейся стороны, и в особенности такие, которые:
- (a) прямо или косвенно устанавливают закупочные или продажные цены либо другие условия торговли;
 - (b) ограничивают или контролируют производство, рынки, технические разработки либо капиталовложения;
 - (c) определяют доли рынков или источников снабжения;
 - (d) применяют неодинаковые условия к сходным сделкам с другими торговыми партнерами, ставя их тем самым в невыгодное положение с точки зрения конкуренции;
 - (e) ставят заключение контрактов в зависимость от принятия другими сторонами дополнительных обязательств, которые по своему характеру либо в соответствии с торговыми обычаями не имеют отношения к предмету таких контрактов.
- (2) Положения пункта (1) могут, однако, об'являться неприменимыми в случае:
- любого соглашения или ряда соглашений между предприятиями;
 - любого решения или ряда решений, принимаемых объединениями предприятий;
 - любой согласованной практики либо ряда согласованных действий;

которые содействуют улучшению производства или распределения товаров либо способствуют техническому или экономическому прогрессу, причем потребители получают справедливую долю являющейся результатом этого выгоды, и которые не:

- (a) навязывают соответствующим предприятиям ограничений, не являющихся обязательными для достижения этих целей;
 - (b) предоставляют таким предприятиям возможность устранения конкуренции в отношении существенной части соответствующей продукции
- (2) В отношении [энергетических материалов и продуктов] каждая Договаривающаяся сторона обязуется запрещать любое злоупотребление одним или более предприятиями господствующим положением на своей территории постольку, поскольку это может сказываться на торговле между данной Договаривающейся стороной и другой Договаривающейся стороной.

Такое злоупотребление может, в частности, заключаться в:

- (a) прямом или косвенном навязывании несправедливых закупочных или продажных цен либо других несправедливых условий торговли;
- (b) ограничении производства, рынков или технических разработок в ущерб потребителям;
- (c) применении неодинаковых условий к сходным сделкам с другими торговыми партнерами, которые ставятся тем самым в невыгодное положение с точки зрения конкуренции;
- (d) том, что заключение контрактов ставится в зависимость от принятия другими сторонами дополнительных обязательств, которые по своему характеру либо в соответствии с торговыми обычаями не имеют отношения к предмету таких контрактов.

- (4) Договаривающиеся стороны осуществляют сотрудничество посредством консультаций и обмена информацией с учетом ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и коммерческой тайны.
-

Примечание Председателя Рабочей группы

Новая статья.

Пункты (1) - (3) выше основываются на положениях Соглашения о Европейском экономическом пространстве, которые копируют положения Римского договора. Те же самые статьи включаются посредством прямой ссылки в соглашения об ассоциации между ЕС и Венгрией, Польшей и ЧСФР.

Альтернативный подход мог бы заключаться в том, чтобы исключить значительную часть детальных положений и вместо этого предусмотреть обязательство, чтобы Договаривающиеся стороны ограничивали и запрещали согласованные действия и пр. между энергетическими предприятиями, искажающие конкуренцию, и злоупотребления со стороны энергетических предприятий монопольным или господствующим положением, опустив, в основном, конкретные подробности относительно того, что именно должно быть запрещено или разрешено. Однако Договаривающиеся стороны, как минимум, обязались бы не допускать такой деятельности, которая

- (a) лишала бы другие предприятия доступа на энергетические рынки на коммерческих условиях;
- (b) приводила бы к несправедливому ограничению конкуренции; или
- (c) была бы связана с дискриминационной практикой ценообразования.

В соответствии с таким подходом Договаривающиеся стороны, располагающие эффективными органами и законами в области конкуренции, взяли бы на себя обязательство обеспечить, чтобы их органы власти применяли такие законы в области энергетики для

достижения этих целей. Было бы также предусмотрено положение о сотрудничестве между органами власти различных Договаривающихся сторон и об оказании содействия тем Договаривающимся сторонам, которые не располагают эффективными законами в области конкуренции и органами, которые могли бы установить их. Цель сведения монополий к минимуму осталась бы в статье 9.

СТАТЬЯ 9

МОНОПОЛИИ

Договаривающиеся стороны обязуются сводить к минимуму размеры и влияние монополии или доминирующих предприятий, но не в такой степени, чтобы это препятствовало экономической и надежной передаче и распределению энергии.

Примечание

Новая статья. Прежняя статья о нормах исключена, но ее существо включено в новые Статьи 5 и 15.

СТАТЬЯ 10

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ

- (1) Государственная помощь не должна предоставляться [энергетическим отраслям или посредством цен [на энергетические материалы и продукты] с целью искажения конкуренции в торговле между Договаривающимися сторонами].⁽¹⁾ Помощь, предоставляемая в других целях, должна предоставляться таким образом, чтобы такое искажение сводилось к минимуму.
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают гласность в области государственной помощи, в том числе путем ежегодных сообщений об общем размере и распределении оказываемой помощи и предоставления по запросу информации об организации программ помощи.
- (3) [Осуществление Договаривающейся стороной капитального финансирования предприятий, принадлежащих полностью или частично правительству этой Договаривающейся стороны, не является субсидированием постольку, поскольку финансовые средства предоставляются на условиях (включая прибыль с капитала), по существу эквивалентных тем условиям, на которых предприятие могло бы разумно рассчитывать получить капитальное финансирование в случае, если бы оно находилось в частном секторе].

Примечание

Пункт (3) был взят из прежней Статьи 14 "Недобросовестная торговля и субсидирование".

Конкретные замечания

10.1 : Норвегия предлагает заменить на "в случаях, когда она препятствует использованию более благоприятных для окружающей среды источников энергии".

ЧАСТЬ III

ПРОЧИЕ ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 11

ТРАНСПОРТ И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется облегчать транзит через свою территорию [энергетических материалов и продуктов] между двумя или более Договаривающимися сторонами независимо от происхождения, места назначения или владельца таких [энергетических материалов и продуктов] и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.
- (2) Договаривающиеся стороны сотрудничают сами или, в необходимых случаях, поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
 - (a) сведении к минимуму стоимости транзита и связанных с ним операций, необходимых для осуществления поставок [энергетических материалов и продуктов] через существующие трубопроводы и линии передач;
 - (b) развитии и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию более чем одной Договаривающейся стороны, с целью сведения к минимуму стоимости этой инфраструктуры;
 - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении [энергетическими материалами и продуктами].

Протоколы могут включать обязывающие положения для достижения этих целей.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что применяемые ею положения относительно транспортировки [энергетических ма-

териалов и продуктов] по железной дороге, внутренним водным путям или морю не будут менее благоприятными с точки зрения их прямых или косвенных последствий для перевозчиков других государств по сравнению с перевозчиками, являющимися гражданами другой Договаривающейся стороны, или по сравнению с перевозчиками, являющимися гражданами этого государства, или менее благоприятными в отношении [энергетических материалов и продуктов], происходящих из территории другой Договаривающейся стороны или предназначенных для нее, по сравнению с такими [энергетическими материалами и продуктами], происходящими из ее собственной территории или предназначенными для нее.

- (4) В случае транспортировки в пределах ее территории каждая Договаривающаяся сторона запрещает дискриминацию в такой форме, когда перевозчики или другие организации, предоставляющие транспортные услуги или портовые сооружения, устанавливают дискриминационные тарифы и выдвигают различные условия в отношении одних и тех же [энергетических материалов и продуктов] и одних и тех же транспортных маршрутов на основании страны происхождения или места назначения этих товаров.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что применяемые ею положения относительно строительства и использования трубопроводов или линий высоковольтных передач не будут менее благоприятными с точки зрения их прямых или косвенных последствий для строителей или операторов трубопроводов или линий передач других государств по сравнению с теми, которые являются гражданами другой Договаривающейся стороны, или по сравнению с теми, которые являются гражданами этого государства, или менее благоприятными в отношении [энергетических материалов и продуктов], полностью или частично происходящих из территории другой Договаривающейся стороны или предназначенных для нее, по сравнению с такими [энергетическими материалами и продуктами], полностью происходящими из ее собственной территории или предназначенными для нее.

- (6) В случае, когда доступ к существующим трубопроводам или линиям передач в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен на приемлемых условиях для транзита [энергетических материалов и продуктов] из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, первая Договаривающаяся сторона разрешает создание новых мощностей в соответствии с ее применимым законодательством, в частности по вопросам безопасности, защиты окружающей среды и землепользования.
- (7) В случае возникновения спора по условиям транзита [энергетических материалов и продуктов] через трубопроводы или линии передач на территории Договаривающейся стороны в направлении другой Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения или из них для погрузки или разгрузки, Договаривающаяся сторона, через которую проходит транзит [энергетических материалов и продуктов], не должна прерывать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее юрисдикцией, прерывать поток [энергетических материалов и продуктов] до тех пор, пока спорный вопрос не будет представлен на рассмотрение Управляющего совета и пока Управляющий совет не будет иметь достаточного времени для поиска путей примирения между спорящими сторонами.
- (8) Положения настоящей статьи не требуют, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, существенно снижающие надежность ее энергоснабжения или препятствующие оптимизации отечественных энергосистем и газопроводов.

Примечание

Полностью переформулированная Статья 11 "Свобода передвижения".

СТАТЬЯ 12

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии.
 - (2) Соответственно Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых административных или правовых препятствий передаче технологии и связанных с ней [энергетических материалов и продуктов], оборудования и услуг между инвесторами при условии признания и защиты прав на интеллектуальную собственность.
-

Примечание

Новая статья основывается на предложении СССР.

[СТАТЬЯ 13]

ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый в подобных ситуациях своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства в отношении получения займов и покупки, страхования и продажи акций и других ценных бумаг в связи с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой или поставкой [энергетических материалов и продуктов].
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам возможно более полный доступ в соответствии с настоящим Соглашением к государственным кредитам, гарантиям или страхованию в связи с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой и поставкой [энергетических материалов и продуктов].
- (3) Договаривающиеся стороны в максимально возможной степени стремятся использовать деятельность и опыт соответствующих финансовых институтов и поддерживать их в мобилизации частных капиталовложений в связи с вопросами, являющимися предметом настоящего Соглашения.

Примечание

Новая статья основывается на предложении СССР.

Председатель Рабочей группы обращался ранее к делегациям с просьбой прислать предложения по этому вопросу в Секретариат к 15 декабря 1991 г. Не получено никаких ответов. Председатель Рабочей группы озабочен тем, чтобы нынешняя формулировка данной статьи не ставила под угрозу национальные положения по защите частных инвесторов и не

снижала возможности кредиторов требовать соответствующих гарантий по займам.

Общие замечания

Многие делегации зарезервировали позицию с целью более тщательного анализа.

[СТАТЬЯ 14]**АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

- (1) Договаривающиеся стороны стремятся сводить к минимуму вредное воздействие производства, транспортировки, передачи и использования энергии на окружающую среду таким образом, чтобы это было экономически рентабельно и экологически обосновано. В этих целях они:
- (a) обеспечивают согласованность их энергетической политики и международных соглашений по охране окружающей среды, в которых они участвуют;
 - (b) учитывают влияние на окружающую среду при выработке и осуществлении их энергетической политики;
 - (c) проводят просветительную работу среди граждан относительно влияния их поведения в вопросах потребления энергии и выбора вида топлива на окружающую среду, консультируются друг с другом относительно наиболее эффективных методов такой работы и стремятся придерживаться согласованной практики в использовании этикеток с целью информирования населения о сравнительных экологических преимуществах потребительских приборов;
 - (d) стимулируют рынки, которые способствуют учету в ценах на различные виды энергии экологических издержек и выгод;
 - (e) содействуют в энергетических отраслях использованию наилучшей имеющейся технологии, не связанной с чрезмерными издержками;
 - (f) стимулируют благоприятные условия для передачи технологии, которая будет снижать вредное воздействие производства, преобразования, транспортировки и использования энергии на окружающую среду;

- (g) координируют свои правовые и административные требования по оценке воздействия новых энергетических установок на окружающую среду.
-

Примечание

Новая статья, переформулированная Председателем Рабочей группы на основе предложения Швейцарии.

Общие замечания

Все делегации зарезервировали позицию с целью дальнейшего анализа. Существо и необходимость такой статьи поддержали Австрия, Нидерланды, США.

СТАТЬЯ 15

ГЛАСНОСТЬ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется обеспечивать, чтобы законы, правила, судебные решения и административные постановления и стандарты общего действия, которые вводятся в действие любой Договаривающейся стороной и которые относятся к производству, импорту, экспорту, преобразованию, распределению или использованию [энергетических материалов и продуктов], публиковались безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Соглашения, заключенные между правительствами или правительственными органами двух или более Договаривающихся сторон, которые влияют на международную торговлю [энергетическими материалами и продуктами] между Договаривающимися сторонами, также публикуются.
- (2) [Положения пункта (1) выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации таким образом, чтобы это препятствовало соблюдению законов или как-либо иначе противоречило общественным интересам или закону, или же наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных общественных или частных предприятий].⁽¹⁾
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется об'являть и публиковать подробные сведения, касающиеся центрального справочного пункта, куда можно обращаться с просьбами относительно информации о соответствующих законах, правилах, судебных решениях и административных постановлениях, и сообщать эти подробные сведения в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем, чтобы Секретариат предоставлял их любому инвестору по запросу.

Примечание

Бывший пункт (4) исключен.

Конкретные замечания

15.1 : Канада предпочла бы формулировки, по возможности более близкие к положениям ГАТТ.

Общие замечания

США в предварительном плане предложили включить обязательство предоставлять инвесторам возможность высказать свои замечания до принятия дополнительных правил общего характера.

ЧАСТЬ IV

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

СТАТЬЯ 16

ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с принципами Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время справедливый и равный режим для капиталовложений [и доходов]⁽¹⁾ инвесторов любой Договаривающейся стороны. Такие капиталовложения [и доходы]⁽¹⁾ [также пользуются полной защитой и безопасностью],⁽²⁾ и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае таким капиталовложениям [и доходам]⁽¹⁾ не предоставляется режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая соответствующие международные обязательства.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является более благоприятным, при условии соблюдения положений пунктов (3) и (6) ниже.
- (3) Существующие законы и нормативные акты Договаривающихся сторон, регулирующие доступ капиталовложений других Договаривающихся сторон на свои территории, не затрагиваются

положениями пункта (2) выше. Соответственно, Договаривающиеся стороны могут сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их действующему национальному законодательству на дату подписания настоящего Соглашения, при условии, что:

- (a) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующем законе или нормативном акте;
- (b) подробные сведения о соответствующем законе или нормативном акте являются общественно доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 15 настоящего Соглашения, и они характеризуются в краткой форме в Приложении [А] к настоящему Соглашению.

Права и режим, предоставляемые в связи с любыми такими изъятиями, соответствуют режиму наибольшего благоприятствования.

- (4) Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи не затрагивают применения существующих законов и нормативных актов Договаривающейся стороны относительно участия инвесторов другой Договаривающейся стороны в любой конкретной деятельности или возможном капиталовложении в соответствии с условиями настоящего Соглашения, независимо от того, осуществляли ли такие инвесторы другие капиталовложения на территории этой Договаривающейся стороны.
- (5) Договаривающиеся стороны соглашаются не производить никаких изменений в мерах, о которых делаются уведомления согласно Приложению [А], которые вели бы к расширению любой существующей в силу этих мер дискриминации между правом и способностью их собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным, осуществлять капиталовложения на их территории после

подписания ими настоящего Соглашения. Договаривающиеся стороны могут, однако, дополнять Приложение [А] любыми соответствующими мерами, которые могут явиться результатом прекращения любых монополий, сохраняемых ими в области деятельности, подпадающей под настоящее Соглашение после его вступления в силу. После уведомления о них любые такие меры также подпадают под действие других положений настоящего пункта.

- (6) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все силы, чтобы устранить существующие ограничения, перечисленные в Приложении [А] к настоящему Соглашению, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на их территории. Управляющий совет периодически рассматривает прогресс в этом направлении, причем первый раз это состоится не позднее чем через 3 года после вступления настоящего Соглашения в силу.
- (7) В дополнение каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории разрешенным капиталовложениям [и доходам от них]⁽¹⁾ инвесторов другой Договаривающейся стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям [или доходам]⁽¹⁾ [своих собственных инвесторов или]⁽³⁾ инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.
- (8) Режим, предусмотренный пунктом (7) выше, должен позволять инвесторам другой Договаривающейся стороны по меньшей мере управлять, контролировать, производить операции, поддерживать и распоряжаться своими капиталовложениями [и доходами]⁽¹⁾ на основе, не менее благоприятной, чем та основа, которая предоставляется [своим собственным инвесторам или]⁽³⁾ инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

- (9) Договаривающаяся сторона в соответствии со своими законами и нормативными актами:
- (a) разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от гражданства;
 - (b) благоприятно рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно в'езда и пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями.
-

Примечание

Новый вариант прежних Статей 20 и 21 основывается на предложениях США и Канады.

Конкретные замечания

16.1 : В зависимости от последующих обсуждений в связи с определениями.

16.2 : Норвегия зарезервировала позицию.

16.3 : Еще предстоит обсудить.

СТАТЬЯ 17

ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

(1) Инвесторам любой Договаривающейся стороны, чьим капиталовложениям на территории другой Договаривающейся стороны наносится ущерб в результате какого-либо вооруженного конфликта, [включая войну, введение чрезвычайного положения в стране или гражданские беспорядки либо стихийные бедствия] ⁽²⁾ на территории этой последней Договаривающейся стороны, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, [не менее благоприятный, чем тот,] ⁽³⁾ который последняя Договаривающаяся сторона предоставляет [своим собственным инвесторам или] ⁽⁴⁾ инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства. [Причитающиеся в результате этого выплаты осуществляются безотлагательно в свободно конвертируемой валюте и свободно переводятся]. ⁽⁵⁾

(2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвесторам Договаривающейся стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несут убытки на территории другой Договаривающейся стороны в результате:

(a) [реквизиции их имущества вооруженными силами или властями последней, либо] ⁽⁶⁾;

(b) уничтожения их имущества вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий или не было вызвано необходимостью в данной ситуации,

предоставляются восстановление их прав на имущество и быстрое, адекватное и эффективное возмещение. [Причитающиеся в результате этого выплаты осуществляются безотлагательно в свободно конвертируемой валюте и свободно переводятся] ⁽⁵⁾.

Конкретные замечания

17.1 : США зарезервировали позицию по всей статье.

17.2 : Австралия, СССР и Япония зарезервировали позиции.

17.3 : Бельгия предлагает заменить на: "по меньшей мере равный режиму".

Председатель Рабочей группы: принятие замечания 17.3 ограничивает гибкость.

17.4 : Австралия предлагает исключить.

17.5 : СССР зарезервировал позицию.

17.6 : Австрия зарезервировала позицию.

Общие замечания

Норвегия отметила, что данные положения не охватывают конфликтной ситуации, при которой капиталовложение на территории пострадавшей Договаривающейся стороны принадлежит Договаривающейся стороне - агрессору.

СТАТЬЯ 18

ЭКСПРОПРИАЦИЯ

(1) Капиталовложения [или доходы] ⁽¹⁾ инвесторов любой Договаривающейся стороны не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты на территории любой другой Договаривающейся стороны мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:

- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
- (b) без дискриминации;
- (c) производится в соответствии с надлежащей законной процедурой;
- (d) сопровождается незамедлительной выплатой адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру [рыночной] ⁽²⁾ стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до экспроприации или до того, как сообщение о предстоящей экспроприации было обнародовано (впредь именуемое "дата экспроприации"), в зависимости от того, что происходит раньше. [В тех случаях, когда [рыночная] ⁽²⁾ стоимость не может быть легко установлена, размер компенсации определяется [в соответствии с общепризнанными принципами оценки] ⁽³⁾ и справедливости] ⁽⁴⁾ с учетом вложенного капитала, амортизации, уже репатрированного капитала, восстановительной стоимости, изменений обменного валютного курса и других имеющих к этому отношение факторов.] ⁽⁵⁾ Кроме того, такая компенсация включает уплату процента по [обычной] ⁽⁶⁾ коммерческой ставке с даты экспроприации по день выплаты [и такая выплата осуществляется безотлагательно в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится.] ⁽⁷⁾

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим независимым компетентным органом этой Договаривающейся стороны применимости к данным капиталовложениям акта экспроприации, выплаты компенсации и определения стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).
- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприирует имущество компании или предприятия, которые зарегистрированы или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются в той мере, в какой это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.

Конкретные замечания

- 18.1 : В зависимости от последующих обсуждений в связи с определениями.
- 18.2 : СССР предложил заменить на "местной".
- 18.3 : Швейцария предлагает после слова "оценки" поставить точку и остальную часть предложения исключить.
- 18.4 : СССР зарезервировал позицию в отношении "в соответствии ... и справедливости".
- 18.5 : Австралия предлагает исключить все предложение.
- 18.6 : Австрия, СССР предлагают заменить на "местной".
- 18.7 : СССР зарезервировал позицию.

СТАТЬЯ 19

РЕПАТРИАЦИЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ И ДОХОДОВ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, ⁽¹⁾ таким инвесторам ⁽²⁾ неограниченный перевод [без задержки] ⁽³⁾ за пределы ее территории их капиталовложений [и доходов].
- (2) Переводы, предусмотренные в пункте (1) выше, осуществляются безотлагательно в той свободно конвертируемой валюте, в которой было первоначально осуществлено капиталовложение, или в любой другой конвертируемой валюте по договоренности между инвестором и соответствующей Договаривающейся стороной. Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся стороной не согласовано иное, переводы производятся по обменному курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с действующими законами и правилами валютного регулирования Договаривающейся стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

Конкретные замечания

- 19.1 : Австралия предлагает вставить "и с учетом ее права в случае исключительных трудностей с платежным балансом осуществлять справедливо и добросовестно власть, предусмотренную ее законами".
- 19.2 : Румыния предлагают после слова "инвесторам" - "в соответствии с ее законами и нормативными актами".
- 19.3 : СССР зарезервировал позицию.

СТАТЬЯ 20

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Положения Части IV настоящего Соглашения не могут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону распространять на инвесторов любой другой Договаривающейся стороны выгоды от режима, преференций или привилегий, вытекающих из [любого международного соглашения или договоренности или любого внутреннего законодательства, касающихся полностью или преимущественно налогообложения.]⁽¹⁾

Примечание

Здесь сохранены преамбульная часть и подпункт (b) прежней Статьи 25. Пункт (a) прежней Статьи 25 перенесен в Статью 27.

Конкретные замечания

20.1 : Япония подготовит к следующему заседанию новый проект.

[СТАТЬЯ 21]⁽¹⁾

ПЕРЕДАЧА ПРАВ

- (1) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган либо компания или предприятие, зарегистрированные на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или гарантии, относящимся к капиталовложению на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или иным образом приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения, Принимающая сторона признает:
- (a) передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и
 - (b) (2) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации в такой же мере, как и первоначальный инвестор, при условии, что когда требуется санкционирование первоначального капиталовложения, любое изменение в собственности на права, которыми обладает иностранный инвестор, санкционируется Принимающей стороной таким же образом, как и первоначальное капиталовложение.
- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:
- (a) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1) выше, и
 - (b) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований, на получение которых первоначальный инвестор имел право в силу настоящего Соглашения в отношении

соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.

- (3) Любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.

Примечание

Новый текст подпункта (b) предложен Председателем Рабочей группы, чтобы учесть озабоченности Греции и Норвегии.

Конкретные замечания

21.1 : На следующем заседании требуется подробное рассмотрение Статьи в целом.

21.2 : СССР предлагает включить в формулировку "суброгацию ущерба от некоммерческого риска"; в противном случае он резервирует позицию.

СТАТЬЯ 22**СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ**

В тех случаях, когда две или более Договаривающиеся стороны ранее заключили международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которых в любом из этих случаев касаются предмета Части IV настоящего Соглашения, эти условия имеют преимущественную силу в той степени, в которой они более благоприятны для инвестора.

Примечание

Пункт (2) прежней Статьи 3 исключен. Остальное содержание нашло свое отражение в Статье 24, пункт (3).

ЧАСТЬ V

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

[СТАТЬЯ 23]⁽¹⁾СПОРЫ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ
СТОРОНОЙ

- (1) [Споры между инвестором одной Договаривающейся стороны и любой другой Договаривающейся стороной в отношении обязательств последней по Части IV настоящего Соглашения относительно капиталовложения первого, которые не были разрешены мирным путем, передаются, по истечении трех месяцев с момента письменного уведомления о претензии, в международный арбитраж, или примирительный орган по требованию соответствующего инвестора.]⁽²⁾
- (2) Любые такие споры, которые не были разрешены мирным путем, могут по истечении трех месяцев с момента письменного уведомления о претензии передаваться в Секретариат любой из сторон в споре. Секретариат предоставляет свои добрые услуги для того, чтобы попытаться достигнуть примирительного разрешения спора в течение дальнейшего трехмесячного периода. Если к концу указанного срока решение не будет найдено, тогда применяется пункт (1) выше.
- (3) Если спор передается в международный арбитраж, то по выбору инвестора он может быть передан либо:
- (а) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров (Центр) (принимая во внимание, в соответствующих случаях, положения Конвенции о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 15 марта 1965 года), и Дополнительного органа по осуществлению примирения, арбитража и установления обстоятельств дела) (Дополнительный орган); или

- (b) в тех случаях, когда ни Центр, ни Дополнительный орган не могут быть использованы для рассмотрения спора, -
международному арбитру или в арбитражный суд "ad hoc",
назначаемый по специальной договоренности или
создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом
Комиссии Организации Объединенных Наций по праву
международной торговли.
- (4) Юридическое лицо, которое является гражданином одной
Договаривающейся стороны и которое до возникновения такого
спора контролировалось инвесторами другой Договаривающейся
стороны, рассматривается в целях статьи 25 (2) (b) Конвенции, о
которой идет речь в пункте (3) (a) выше, как инвестор другой
Договаривающейся стороны.
- (5) Настоящим каждая Договаривающаяся сторона выражает свое
безусловное согласие на передачу споров в международный
арбитраж в соответствии с положениями настоящей Статьи.
-

Примечание

Новая формулировка предложена Председателем Рабочей группы на
основе нидерландского проекта

Конкретные замечания

23.1 : Обсуждение отложено до следующего заседания. К США и
Австралии обращена просьба направить в Секретариат
предлагаемые поправки или предложения для облегчения
обсуждения

23.2 : Норвегия зарезервировала позицию по пункту (1).

СТАТЬЯ 24

СПОРЫ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Споры между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения следует по возможности разрешать по дипломатическим каналам.
- (2) [При условии соблюдения положений пункта (3) ниже, если спор между Договаривающимися сторонами не может быть решен таким образом, он передается по просьбе любой из спорящих Договаривающихся сторон в арбитражный суд, создаваемый в соответствии с Гаагской конвенцией о мирном разрешении международных споров (1899 года), пересмотренной Гаагской конвенцией 1907 года. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для сторон, участвующих в споре].⁽¹⁾
- (3) [В случае спора между Договаривающимися сторонами, участвующими также в ГАТТ или в связанном с ГАТТ документе, который мог бы также быть рассмотрен в соответствии с положением ГАТТ или связанного с ГАТТ соответствующего документа, стороны, участвующие в споре, без ущерба для первоначального применения положений пункта (1) выше, разрешают спор согласно процедурам, предусмотренным в ГАТТ или в связанном с ГАТТ соответствующем документе.

Примечание

Новая формулировка пункта (3) предложена Председателем Рабочей группы на основе обсуждения на заседании РГ-II 16-18 октября, в частности, на основе предложений Австралии, Канады и США.

Если спор возникает между участниками ГАТТ или участниками связанного с ГАТТ документа в условиях, когда применяется ГАТТ или такой документ, то спор должен разрешаться в соответствии с процедурами ГАТТ или соответствующего документа.

Это делается для того, чтобы избежать как возможности "торговаться" по вопросу о суде, так и возможности формирования параллельной юриспруденции в областях, охватываемых ГАТТ. В результате остается открытой возможность различных юриспруденций, возникающих из споров между участниками ГАТТ, по сравнению со спорами между участниками ГАТТ и не участвующими в ГАТТ государствами, но этого невозможно избежать до тех пор, пока все участники настоящего Соглашения не станут участниками ГАТТ. Существует также вопрос различий в членстве в связанном с ГАТТ документе; не исключено, что может возникнуть спор в области, охватываемой ГАТТ, который предусмотрен в связанном с ГАТТ документе, между участниками ГАТТ, причем один из них не является участником этого документа. В таких обстоятельствах спор может разрешаться в соответствии со статьей 24 настоящего Соглашения до тех пор, пока для ГАТТ не будет согласован общий механизм разрешения споров; этот вопрос обсуждается в рамках Уругвайского раунда.

Конкретные замечания

24.1 Канада зарезервировала позицию в отношении Гаагской конвенции.

Общие замечания

- Франция подняла вопрос по пункту (2) в связи с автоматическим арбитражем;
- Греция задается вопросом, допускает ли Гаагская конвенция односторонний подход.

ЧАСТЬ VI

[КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ]

Статья 25

УЧРЕЖДЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ГОСУДАРСТВОМ

[Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она создает или сохраняет под государственным контролем какое-либо учреждение, независимо от его местонахождения, либо предоставляет любому такому учреждению, официально или фактически, исключительные или особые привилегии, такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением].⁽¹⁾

Конкретные замечания

25.1 : Нидерланды, Европейские сообщества, Канада, США, СССР зарезервировали позицию с целью дополнительного изучения.

Статья 26

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

[Применение положений настоящего Соглашения не ограничивается странами с федеральной системой государственной власти, а распространяется на все случаи, когда соблюдение его положений является прямой ответственностью региональных или местных правительств и властей, а не центрального правительства Договаривающейся стороны].⁽¹⁾

Примечание

Новый текст основывается на предложении Австралии

Конкретные замечания

26.1 : Канада, ссылаясь на статью XXIV/12 ГАТТ, предлагает такую же формулировку, заменив Статью 26 следующим текстом:

”Каждая Договаривающаяся сторона принимает такие разумные меры, которые имеются в ее распоряжении, в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и властями на ее территории”.

Общие замечания

США: в США это может быть проблемой соответствия Конституции (разделение властей между федеральным уровнем и штатами).

Статья 27

ИЗЪЯТИЯ

- (1) Положения настоящего Соглашения не препятствуют тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала меры, [которые она считает] ⁽¹⁾ необходимыми с целью защиты своего общественного порядка либо жизни и здоровья людей, животных или растений [или сохранения исчерпаемых природных ресурсов], ⁽²⁾ либо принимала какие-либо меры для выполнения своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, по поддержанию международного мира и безопасности или же своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов и [обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что такие запреты не являются скрытыми ограничениями в области торговли или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами.] ⁽³⁾⁽⁴⁾ Такие меры должным образом мотивируются и должны быть соразмерными этой цели.
- (2) Договаривающаяся сторона не обязана предоставлять информацию и ей не возбраняется принимать такие меры, которые она считает необходимыми для защиты своих существенных оборонных интересов.
- (3) Положения настоящего Соглашения не могут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять преимущества любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из:
- (а) ⁽⁵⁾ членства в [или ассоциации с] ⁽⁶⁾ любым существующем [или будущем] ⁽⁶⁾ таможенном [или экономическом] ⁽⁶⁾ союзе или зоне свободной торговли [или участия в аналогичном международном соглашении], ⁽⁶⁾ участником которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон, или

- (b) любого нормативного акта с целью стимулирования приграничной связи.⁽⁷⁾

Примечание

Текст пункта (3) взят из прежней Статьи 25. Слова "насуточные интересы в области безопасности" убраны из пункта (1) прежней Статьи 18 и его существо перенесено в новый отдельный пункт (2).

Конкретные замечания

27.1 : Норвегия зарезервировала позицию

27.2 : Норвегия зарезервировала позицию, поскольку перефразировка Статьи XX (g) кодекса ГАТТ используется здесь в ином контексте. Следовало бы заменить скорее на "энергетические цели".

27.3 : Япония предлагает исключить и заменить словами: "обязательств по другим режимам ядерного нераспространения".

27.4 : СССР предложил добавить подпункт (j) Статьи XX и Статью XII ГАТТ.

27.5 : Япония зарезервировала позицию и выдвинула тот довод, что поскольку настоящее соглашение должно основываться на принципе недискриминации между договаривающимися сторонами, исключение режима наибольшего благоприятствования в отношении таможенного союза и т.д., не должно предусматриваться.

27.6 : Следует оставить для последующего обсуждения.

27.7 : Для рассмотрения на следующем заседании.

ЧАСТЬ VII

СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 28

СВЯЗЬ МЕЖДУ СОГЛАШЕНИЕМ И ЕГО ПРОТОКОЛАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются в том, что для полной реализации принципов Хартии будет необходимо заключить Протоколы к настоящему Соглашению. Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в переговорах или вступить в любой Протокол.
- (2) [В случае коллизии между обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Протоколу, ее обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное].⁽¹⁾
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать участниками Протокола, если они не являются или не становятся одновременно участниками настоящего Соглашения.

Примечание Председателя Рабочей группы

Председатель Рабочей группы обращает внимание на то, что не все статьи в Протоколе обязательно должны относиться ко всем Договаривающимся сторонам.

Конкретные замечания

28.1 : Германия предлагает исключить

[Статья 29]⁽¹⁾

УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ

- (1) Настоящим учреждается Управляющий совет, в который входят по одному представителю от каждой Договаривающейся стороны. Первое заседание Управляющего совета созывается Секретариатом, назначенным на временной основе в соответствии со Статьей 31 не позднее, чем через один год после истечения срока подписания настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 33. После этого обычные заседания Управляющего совета проводятся через [регулярные] промежутки времени, определяемые Советом.
- (2) Чрезвычайные заседания Управляющего совета проводятся в такое другое время, которое может быть сочтено необходимым Советом, либо по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии что в течение шести недель с даты передачи им такой просьбы Секретариатом ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Управляющий совет согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя [и для любых вспомогательных органов, которые он может учредить в рамках настоящего Соглашения],⁽²⁾ а также решения по вопросам персонала, упомянутым в статье 31, пункты (2) и (3) ниже, и по финансовым положениям, регулирующим деятельность Секретариата.
- (4) Управляющий совет, стараясь избегать дублирования и полностью используя работу и экспертный потенциал компетентных международных или других органов, постоянно рассматривает вопросы осуществления принципов Хартии, а также положений настоящего Соглашения и Протоколов и, кроме того
 - (a) [способствует в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами координации соответствующих политических установок, стратегий и мер, направленных на осуществление принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и

Протоколов, и вносит рекомендации относительно любых других мер, касающихся настоящего Соглашения и Протоколов];⁽³⁾

- (b) рассматривает и принимает программы работ, выполняемых Секретариатом в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (c) рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджетные сметы по административным расходам;
- (d) рассматривает и утверждает условия возможного соглашения о штаб-квартире, включая привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения Секретариатом своих функций в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (e) поощряет совместные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в странах Центральной и Восточной Европы и в Содружестве Независимых Государств;
- (f) осуществляет наблюдение за выполнением мер, принимаемых в соответствии с переходными договоренностями согласно Статье 42, чтобы оказывать какой-либо Договаривающейся стороне содействие в достижении своих целей и выполнении обязательств;
- (g) рассматривает и принимает, по мере необходимости, в соответствии со Статьей 37 настоящего Соглашения, поправки к настоящему Соглашению;
- (h) рассматривает и принимает Протоколы вместе с поправками к ним;
- (i) [рассматривает и предпринимает любые другие действия, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего соглашения].⁽⁴⁾

(5)

- (5) В 1999 году и через каждые последующие 5 лет Управляющий совет будет рассматривать остающиеся у него функции в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Соглашения и Протоколов. В результате каждого такого рассмотрения функция, указанная в пункте (4) выше, может быть изменена или исключена Управляющим советом на основе голосования в соответствии со статьей 30.
-

Примечание

Новый пункт (5) является реакцией Председателя Рабочей группы на озабоченности, выраженные рядом делегаций, которые считают необходимым предусмотреть "закатную" оговорку. Новый подпункт (4) (е) основывается на Хартии.

Конкретные замечания

- 29.1 : Австралия, Канада зарезервировали общую позицию по статье 29 в целом.
- 29.2 : Япония зарезервировала позицию, мотивируя тем, что нет необходимости во вспомогательных органах.
- 29.3 : Европейские сообщества зарезервировали позицию по подпункту (а).
- 29.4 : Австралия, ЕС, Новая Зеландия, США, Япония зарезервировали позицию, считая, что содержащееся здесь обязательство является безграничным.

СССР выступает за сохранение данного подпункта.

- 29.5 : Германия предлагает добавить следующий новый пункт:

”Управляющий совет должен по мере возможности делегировать задачи Секретариата другим организациям или учреждениям на контрактной основе в соответствии с принципом возмещения расходов”.

Общие замечания

Япония просит уточнить, что имеется в виду под ”программами работ” в подпункте (4) (b).

Статья 30

ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому вопросу, требующему от них решения, принятия или утверждения в соответствии с настоящим Соглашением.
- (2) Поправки к настоящему Соглашению принимаются на основе [консенсуса].⁽¹⁾
- (3) Порядок принятия поправок к любому Протоколу определяется в этом Протоколе.
- (4) [Решения относительно принципов финансирования Управляющего совета или других бюджетных вопросов, связанных с Советом [или Секретариатом] ⁽²⁾ принимаются, при соблюдении положений пункта (1) выше, квалифицированным большинством, состоящим из такой доли Договаривающихся сторон, чей совместный взнос составляет не менее трех четвертых финансовых средств, идущих на покрытие административных расходов Совета [и Секретариата] ⁽²⁾ в соответствии со статьей 32 ниже].⁽³⁾
- (5) Во всех других случаях, если иное намерение не явствует из настоящего Соглашения, решения принимаются большинством в три четверти голосов Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Управляющего совета, на котором решаются такие вопросы.
- (6) Для целей настоящей Статьи "Присутствующие и принимающие участие в голосовании Договаривающиеся стороны" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие за или против.
- (7) При условии соблюдения положений пункта (4) выше и пункта (9) ниже, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

- (8) За исключением пункта (4) выше, никакое решение путем голосования не является действительным, если оно не имеет ясно выраженной поддержки большинства всех Договаривающихся сторон.
- (9) [Для целей настоящей статьи организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, делает это следующим образом:
- (a) при голосовании относительно настоящего Соглашения такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками настоящего Соглашения;
 - (b) несмотря на положения пункта (3) выше, при голосовании относительно Протокола такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками этого Протокола].⁽⁴⁾

В любом случае, такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

Конкретные замечания

30.1 : Япония предлагает заменить на "большинством в три четверти голосов".

30.2 : Австралия выражает пожелание исключить.

30.3 : СССР зарезервировал позицию по всему пункту (4).

30.4 : ЕС зарезервировали позицию по пункту (9).

Общие замечания

Канада интересуется, как быть с новыми и еще не определенными Протоколами.

Статья 31

СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Секретариат состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для обеспечения эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Управляющим советом на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал подчиняются Управляющему совету и отчитываются перед ним.
- (4) Управляющий совет, действуя на основе большинства, принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штатное расписание и типовые условия найма должностных лиц и служащих. Секретариат выполняет функции, порученные ему в настоящем Соглашении или в любом Протоколе, и любые другие функции, порученные ему Управляющим советом, и прибегает по мере возможности к услугам компетентных международных или других органов.
- (5) До вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 39 ниже и назначения постоянного Секретариата в соответствии с положениями настоящей статьи функции Секретариата будут выполняться на временной основе временным Секретариатом.

Примечание

Настоящая статья составлена заново с таким расчетом, чтобы в ней содержались лишь необходимые положения.

Статья 32

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона оплачивает свои расходы по участию в заседаниях Управляющего совета.
- (2) Расходы по проведению заседаний Управляющего совета рассматриваются как административные расходы Секретариата.
- (3) [Административные расходы] ⁽¹⁾ Секретариата оплачиваются Договаривающимися сторонами в пропорции, определенной в Приложении [В]

Примечание

Необходимо будет рассмотреть вопрос о расходах Секретариата, вытекающих из положений Протоколов, и о порядке обновления Приложения [В] с целью учета изменений в членском составе.

Конкретные замечания

32.1 : СССР зарезервировал позицию до тех пор, пока можно будет более четко определить структуру и характер административных расходов.

ЧАСТЬ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33

[ПОДПИСАНИЕ] (1)

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания государствами и организациями региональной экономической интеграции, подписавшими Хартию, в [Лиссабоне] с [] по [].

Конкретные замечания

33.1 : Австрия зарезервировала позицию.

Общие замечания

Япония отмечает, что потребуются дополнительное и тщательное изучение Части VIII с правовой точки зрения. Если Основное соглашение и другие Протоколы являются с правовой точки зрения независимыми (друг от друга), то положения о заключении, вступлении в силу, поправках и выходе должны содержаться в каждом Протоколе.

Статья 34**РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ**

Настоящее Соглашение и любой Протокол подлежат ратификации, принятию или утверждению государствами и организациями региональной экономической интеграции. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 35

ПРИМЕНЕНИЕ К ЗАМОРСКИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Соглашение распространяется на все территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Соглашение вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Соглашения на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Соглашение вступает в силу на девятый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 43 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

Статья 36

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящее Соглашение и любой протокол, с согласия на основе консенсуса всех Договаривающихся сторон, участвующих в нем, будут открыты для присоединения для государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты ⁽¹⁾, когда настоящее Соглашение или соответствующий Протокол закрываются для подписания. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

36.1 : Япония предлагает определить эту дату.

Статья 37

ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению или к любому Протоколу сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему Соглашению, принятые Договаривающимися сторонами, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, утверждения или принятия.
- (4) О ратификации, утверждении или принятии поправок к настоящему Соглашению направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, вступают в силу между принявшими их Сторонами на девятый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, утверждении или принятии по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон настоящего Соглашения. После этого поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девятый день после сдачи на хранение этой Стороной своих ратификационных грамот, актов об утверждении или принятии поправок. (1)

Конкретные замечания

37.1 : Греция предлагает рассмотреть вопрос о необходимости временных рамок между подписанием и внесением поправок.

Статья 38

СОГЛАШЕНИЕ ОБ АССОЦИАЦИИ

Если для содействия осуществлению принципов Хартии или положений настоящего Соглашения или любого Протокола Управляющий совет, упомянутый в Статье 29, считает необходимым или желательным разрешить какому-либо государству, международной организации или организации региональной экономической интеграции присоединиться к настоящему Соглашению или к любому Протоколу на основе ассоциации, то Соглашение об ассоциации утверждается Управляющим советом. В таком Соглашении об ассоциации четко излагаются права, обязанности и ограничения, относящиеся к ассоциированному статусу для такого государства или организации, при согласии, что к различным государствам или организациям могут применяться различные ограничения в зависимости от количества Протоколов, с которыми государство или организация желают быть ассоциированы, характера таких Протоколов и уровня ассоциации, предусматриваемого данным ассоциирующимся государством и разрешенного Управляющим советом.

Статья 39

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении к нему.
- (2) Для каждой Стороны, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящее Соглашение, либо присоединяется к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, оно вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение такой Стороной ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

Примечание

Прежние пункты (2) и (4) опущены.

[Статья 40] ⁽¹⁾

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять его и внесенные в него поправки временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их национальным законам, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39.

Конкретные замечания

40.1 : Япония, Канада зарезервировали позицию

[Статья 41] (1)

ОГОВОРКИ

К настоящему соглашению не допускаются никакие оговорки.

Конкретные замечания

41.1 : Австралия, Румыния, Канада зарезервировали позицию.

[Статья 42] (1)

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) [Признается, что из-за различий в том, как Договаривающиеся стороны управляли вопросами, являющимися предметом настоящего Соглашения, некоторые Договаривающиеся стороны не смогут соблюдать все положения настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу] (2). [Поэтому любая Договаривающаяся сторона может воспользоваться переходным периодом до [] (3) лет в случае его утверждения Управляющим советом и при условии, что нота, в которой излагаются положения, которые такая Сторона не сможет полностью соблюдать, одновременно с графиком осуществления мер с целью обеспечения возможности полного соблюдения, будет сдана на хранение вместе с ее ратификационными грамотами, актом о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 34 выше] (4).
- (2) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходного периода, уведомляет Секретариат
- (a) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения Соглашения;
 - (b) о необходимости какого-либо пересмотра перечня мер, в отношении которых было заявлено о переходном периоде;
 - (c) о любом обращении к Управляющему совету с целью продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения.
- (3) Секретариат распространяет среди всех Договаривающихся сторон каждые шесть месяцев ноты, упомянутые выше в пункте (1), пересмотренные в случае необходимости с учетом любого уведомления, сделанного согласно подпунктам (2)(a) и (b) выше, и одновременно уведомляет все Договаривающиеся стороны о любых обращениях в соответствии с подпунктом (2)(c).

- (4) Управляющий совет ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления переходных мер в соответствии со статьей 29 (4), одновременно с рассмотрением хода выполнения положений статьи 16 (6). Он может принимать меры с целью оказания Договаривающимся сторонам содействия в деле облегчения осуществления. Обращения в соответствии с подпунктом (2) (с) выше подлежат утверждению Управляющим советом.
-

Примечание

Новые пункты (2)-(4) предложены Председателем Рабочей группы.

Конкретные замечания

- 42.1 : Япония, США зарезервировали позиции и отметили, что если данное положение сохранится, то переходные периоды должны быть как можно короче и что продвижение в направлении выполнения обязательств по Хартии должно регулярно контролироваться и оцениваться.
- 42.2 : Канада отметила, что первое предложение цитирует Хартию и является, по-видимому, излишним.
- 42.3 : СССР выступает за сохранение первого предложения в статье и отмечает возможность различной продолжительности переходных периодов для разных стран.
- 42.4 : Румыния зарезервировала позицию в отношении условий, необходимых для утверждения переходного периода.

Статья 43

ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривающейся стороны эта сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление Депозитарию.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) Положения настоящего Соглашения и любого соответствующего Протокола продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории выходящего из Соглашения участника на момент выхода, в течении 20 лет с даты выхода.
- (4) Любая Договаривающаяся сторона, которая выходит из настоящего Соглашения, рассматривается также в качестве вышедшей из всех Протоколов, в которых она участвует.

Примечание

Прежний пункт (2) исключен. Пункт (3) переформулирован Председателем Рабочей группы с учетом озабоченностей Японии.

Статья 44

ДЕПОЗИТАРИЙ

- (1) Правительство Португальской Республики примет на себя функции депозитария настоящего Соглашения.
- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны, в частности, о:
 - (a) подписании настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации и сдаче на хранение ратификационных грамот, актов о принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями 34 и 36;
 - (b) дате вступления в силу настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации в соответствии со Статьей 39;
 - (c) уведомлении о выходе, сделанном в соответствии со Статьей 43;
 - (d) поправках, принятых в отношении настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации, их принятии участвующими в них Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37;
 - (e) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Статья 45

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинный экземпляр настоящего Соглашения, тексты которого на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках ⁽¹⁾ являются равноаутентичными, сдается на хранение [Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций].

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в [] [] []

Конкретные замечания

45.1 : Япония выражает пожелание добавить японский язык в качестве седьмого языка для аутентичных текстов или, если это не будет принято, ограничить их число двумя или тремя (английский, русский, французский).

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ

4/92

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ВА 6

Ограниченного распространения

Обзор соотношения статей
в документах ВА-4 и ВА-6

BA-4	BA-6
Ст. I - Определения	Ст. I - Определения
Ст. 2 - Связь между Соглашением и его Протоколами	Ст.28 - Связь между Соглашением и его Протоколами
Ст. 3 - Связь с другими Соглашениями	Ст.22 - Связь с другими Соглашениями
Ст. 4 - Протоколы	Ст. I - Определение - пункт 9
Ст. 5 - Суверенитет над природными ресурсами	Ст. 4 - Суверенитет над энергетическими ресурсами
Ст. 6 - Политика в области энергетики	Ст. 3 - Принципы (пункт 6.I) Ст.29 - Управляющий совет (пункт 6.I)
Ст. 7 - Энергетические рынки	Ст. 8 - Доступ к рынкам - новая редакция
Ст. 8 - Стандарты	Исключена - содержание вошло в новые статьи 5 и I5
Ст. 9 - Политика в области закупок	Ст. 6 - Политика в области закупок
Ст.I0 - Недискриминация	Ст. 5 - Либерализация и недискриминация
Ст. II- Свобода передвижения	Ст.II - Транспортировка и транзит
Ст.I2 - Открытость	Ст.I5 - Гласность

BA-4	BA-6
Ст.13 - Государственная помощь	Ст.10 - Государственная помощь
Ст.14 - Недобросовестная торговля и субси- дирование	Исключена - второй абзац перемещен в Ст.10
Ст.15 - Предприятия, контро- лируемые государством	Ст.25 - Учреждения , контро- лируемые государством
Ст.16 - Избежание двойного налогообложения	Исключена
Ст.17 - Соблюдение субфедеральными властями	Ст.26 - Соблюдение субфедеральными властями
Ст.18 - Изъятия	Ст.27 - Изъятия
Ст.19 - Интеллектуальная Собственность	Ст. 7 - Интеллектуальная собственность
Ст.20 - Стимулирование и защита капиталовло- жений	Ст.16 - Стимулирование, защита и режим капиталовложе- ний
Ст.21 - Режим капиталовложений	Ст.16 - Стимулирование, защита и режим капиталовло- жений
Ст.22 - Возмещение ущерба	Ст.17 - Возмещение ущерба
Ст.23 - Экспроприация	Ст.18 - Экспроприация
Ст.24 - Репатриация капита- ловложений и доходов	Ст. 19 - Репатриация капиталов- ложений и доходов
Ст.25 - Изъятия	Ст.20 - Налогообложение (остальной абзац перемещен в Ст.27)

BA-4

BA-6

Ст.26 - Передача прав
Ст.27 - Открытость режима
 капиталовложений
Ст.28 - Управляющий совет
Ст.29 - Голосование
Ст.30 - Секретариат
Ст.3I - Принципы
 финансирования
Ст.32 - Споры между инвесто-
 ром и Договариваю-
 щейся стороной
Ст.33 - Споры между Догова-
 ривающимися сторонами
Ст.34 - Подписание
Ст.35 - Ратификация, принятие
 или утверждение
Ст.36 - Присоединение
Ст.37 - Поправки
Ст.38 - Исключена
Ст.39 - Соглашения об
 ассоциации
Ст.40 - Вступление в силу
Ст.4I - Временное применение
Ст.42 - Оговорки
Ст.43 - Переходные меры
Ст.44 - Выход из Соглашения

Ст.2I - Передача прав
Исключена
Ст.29 - Управляющий совет
Ст.30 - Голосование
Ст.3I - Секретариат
Ст.32 - Принципы
 финансирования
Ст.23 - Споры между инвесто-
 ром и Договариваю-
 щейся стороной
Ст.24 - Споры между Догова-
 ривающимися сторонами
Ст.33 - Подписание
Ст.34 - Ратификация, принятие
 или утверждение
Ст.36 - Присоединение
Ст.37 - Поправки
Ст.38 - Соглашения об
 ассоциации
Ст.39 - Вступление в силу
Ст.40 - Временное применение
Ст.4I - Оговорки
Ст.42 - Переходные меры
Ст.43 - Выход из Соглашения

ВА-4	ВА-6
Ст.45 - Депозитарий	Ст.44 - Депозитарий
Ст.46 - Аутентичные тексты	Ст.45 - Аутентичные тексты
	Ст. 2 - Цель Соглашения
	Ст.9 - Монополии
	Ст.12 - Передача технологий
	Ст.13 - Доступ к капиталу
	Ст.14 - Вопросы окружающей среды
	Ст.35 - Применение к заморским территориям

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

4/92

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВА 6

Ограниченного распространения

СВЯЗЬ С ГАТТ — ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ: ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
СВЯЗЬ С ГАТТ - ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

А. Цель переговоров по торгово-политическим принципам

1. Для выполнения задачи Европейской энергетической хартии по созданию среди подписавших ее сторон общих основ, состоящих из разделяемых ими принципов и практики, касающихся разработки энергетических материалов и продуктов и торговли ими, в Основном соглашении должны содержаться четкие и обязывающие положения главным образом по следующим вопросам:

- i) доступ к ресурсам
- ii) недискриминация среди подписавших Хартию сторон
- iii) гласность регулирования
- iv) свобода транзита
- v) избежание несправедливых условий торговли, например, с использованием субсидирования
- vi) регулирование монополий и доминирующего положения
- vii) стимулирование и защита капиталовложений
- viii) разрешение споров.

2. Положения такого рода уже существуют в целом ряде международных соглашений и прежде всего в Генеральном соглашении по тарифам и торговле (ГАТТ), а также в кодексах ОЭСР по движению капитала и по невидимым операциям, равно как и во многих соглашениях о стимулировании и защите капиталовложений, заключенных отдельными странами в двустороннем порядке.

3. В настоящей записке основное внимание уделяется основополагающим торгово-политическим обязательствам, которые необходимо включить в Основное соглашение (главным образом речь идет о том, что перечислено выше в пунктах ii, iii, iv, v и viii выше),

и связи данного Соглашения с обязательствами, которые многие из подписавших Хартию сторон уже взяли на себя в рамках ГАТТ. В заключение данной записки приводятся пересмотренные предложения по редактированию соответствующих положений с тем, чтобы эта связь была отражена.

В. Группы участников

4. В нынешних переговорах участвуют две группы участников:

а) Стороны, подписавшие Хартию, которые являются Договаривающимися сторонами ГАТТ

б) Стороны, подписавшие Хартию, которые не участвуют в ГАТТ. Кроме того, необходимо иметь в виду:

с) Договаривающиеся стороны ГАТТ, которые не участвуют в переговорах в рамках Хартии,

поскольку упомянутая выше в пункте "а" группа стран имеет обязательства по отношению к странам группы "с" в рамках общих обязательств по ГАТТ.

5. Аналогичные проблемы возникают и в связи с тем, что некоторые подписавшие Хартию стороны являются участниками соглашений Токийского раунда ГАТТ(так называемые "кодексы") и имеют обязательства в рамках этих кодексов. В данном контексте речь идет, повидимому, о кодексах по следующим вопросам:

- Технические препятствия в торговле("Стандарты")
- Правительственные закупки
- Антидемпинг
- Субсидии
- Таможенная оценка
- Лицензирование импорта.

Проблема различных уровней обязательств или коллизии обязательств потенциально является, повидимому, более острой в

связи с кодексами ГАТТ, чем по отношению к обязательствам в рамках самого Генерального соглашения, поскольку:

- не все Договаривающиеся стороны ГАТТ являются участниками кодексов
- состав участников каждого кодекса различный
- положения по разрешению споров в настоящее время разнятся между Генеральным соглашением и некоторыми кодексами, а также между самими кодексами.

С. Цели участников, являющихся Договаривающимися сторонами ГАТТ

6. Подписавшие Хартию стороны, входящие в упомянутую выше группу стран "а", настаивают на том, чтобы:

- их обязательства по ГАТТ имели преимущество в их отношениях с другими подписавшими Хартию сторонами, входящими в группу "а", включая новые или видоизмененные обязательства, вытекающие из соглашений Уругвайского раунда
- споры с другими подписавшими Хартию сторонами группы "а" должны разрешаться в соответствии с применимыми процедурами ГАТТ по разрешению споров
- не должно иметь места нарушения их обязательств в отношении Договаривающихся сторон ГАТТ, входящих в группу "с".

Д. Цели участников, не участвующих в ГАТТ

7. Подписавшие Хартию стороны, входящие в группу "Б":

- готовы взять на себя обязательства, имеющие обязывающий характер, в конкретном контексте энергетического сектора и Хартии
- резервируют свою позицию относительно готовности косвенным образом взять на себя обязательства, вытекающие из ГАТТ или его кодексов, в силу отсутствия опыта участия в ГАТТ

- не готовы заранее связать себя обязательствами, которые могут изменяться в будущем в результате переговоров, в которых они не принимают участия
- задаются вопросом, приобретут ли они также связанные с ГАТТ права, если они все же возьмут на себя таким образом обязательства, вытекающие из ГАТТ.

Е. Цели переговоров

8. По общему согласию, Основное соглашение:

- должно установить четкую, единообразную и имеющую обязывающий характер систему обязательств для всех подписавших Хартию сторон
- не должно приводить к коллизиям с ГАТТ, то-есть его соблюдение не должно вызывать какого-либо нарушения обязательств по ГАТТ теми сторонами, которые являются участниками ГАТТ
- ^{должно} не/создавать отдельной и параллельной системы обязательств по сравнению с ГАТТ, то-есть должно избегать дополнительных рисков
 - смешения целей и обязательств
 - коллизии юрисдикции в случае возникновения споров
- не должно создавать какой-либо предпосылки относительно последующего присоединения к ГАТТ сторон, не участвующих в ГАТТ
- не должно производить впечатления, что в нем прямо или косвенно устанавливаются более широкие права по ГАТТ для таких сторон.

9. Это означает, что имеется явный интерес в том, чтобы характер и детали обязательств, создаваемых в рамках Хартии, были как можно ближе к тем, которые существуют в системе ГАТТ, с тем чтобы избежать путаницы, а также потому, что действующий в ГАТТ принцип наибольшего благопри-

ятствования в любом случае будет требовать от подписавших Хартию сторон, которые являются Договаривающимися сторонами ГАТТ(группа "а"), предоставления странам группы "с" любых привилегий или прав, предусмотренных в рамках Хартии.

Е. Возможные связи с ГАТТ

Ю. До сих пор были испробованы два основных пути решения данной проблемы при разработке проекта Основного соглашения:

- i) включить положение, признающее преимущественную силу обязательств и процедур ГАТТ в отношениях между Договаривающимися сторонами ГАТТ, а в остальном - отразить в тексте Основного соглашения те основополагающие торгово-политические цели, которые все подписавшие Хартию стороны обязуются соблюдать.

Преимущества: - Ясность

- Все подписавшие Хартию стороны равным образом связаны основными обязательствами, содержащимися в тексте Соглашения
- Нет необходимости для не участвующих в ГАТТ сторон связывать себя неопределенными будущими обязательствами

Недостатки:

- Могут потребоваться сложные формулировки, например, чтобы отразить обязательства, содержащиеся в кодексах ГАТТ
- Риск двухярусной системы в режиме для стран групп "а" и "б"
- Дальнейший риск двухярусной системы в рамках группы "а" в отношениях между странами, подписавшими и не подписавшими конкретные кодексы

- Риск коллизии юрисдикций в отношении разрешения споров между подписавшими Хартию сторонами, которые являются Договаривающимися сторонами ГАТТ
- Потенциальная необходимость проведения новых переговоров с целью отражения изменений со временем обязательств в рамках ГАТТ

ii) включить обязательства по ГАТТ, в том числе предусмотренные в кодексах, в Хартию либо посредством ссылок либо положив соответствующие тексты ГАТТ к Основному соглашению. В таком случае в Соглашении не было бы подробных формулировок относительно торгово-политических обязательств.

Преимущества: - Избежание двухярусной системы обязательств

- Избежание коллизии юрисдикций в случае споров между Договаривающимися сторонами ГАТТ
- В перспективе могло бы стимулировать присоединение к ГАТТ подписавших Хартию сторон, относящихся к группе "Б"

Недостатки: - Очень громоздкая структура

- От Договаривающихся сторон ГАТТ, входящих в группу "а", которые не являются участниками кодексов, потребовалось бы соблюдение положений кодексов лишь в связи с энергетикой, а не в целях ГАТТ
- От сторон, не являющихся участниками ГАТТ, потребовалось бы соблюдение детальных требований без знания или опыта, а также без доступа к накопленной юриспруденции ГАТТ

- Стороны, не являющиеся участниками ГАТТ, не имели бы доступа к процедурам разрешения споров в рамках ГАТТ, так что все равно существовала бы де-факто двухярусная система
- Стороны, не являющиеся участниками ГАТТ, все же сталкивались бы с проблемой переговоров с целью внесения в текст поправок, отражающих изменяющиеся обязательства в рамках ГАТТ
- Таким косвенным образом могло бы создаваться давление в пользу присоединения к ГАТТ стран, входящих в группу "Б", без должного учета суверенитета в этом вопросе Договаривающихся сторон ГАТТ и обычных процедур для проведения переговоров о присоединении к ГАТТ.

Г. Оценка

II. Ни один из этих методов не отвечает всем целям стран групп "а" и "Б", изложенным соответственно в разделах С и D. И действительно, их, вероятно, невозможно полностью примирить между собой. Приоритет стран группы "а" должен заключаться в соблюдении обязательств по ГАТТ между собой во всех отношениях, включая любые изменения, вытекающие из соглашений Уругвайского раунда, будущие поправки и новую юриспруденцию, вытекающую из системы разрешения споров. Вряд ли можно разумно рассчитывать, что страны группы "Б" примут на себя лишь в контексте энергетической политики систему обязательств, которые они не берут на себя или не могут еще взять на себя в их общей торговой политике, не говоря уже о том, чтобы связать себя принятием будущих поправок к тем обязательствам, переговоры о которых ведутся другими.

I2. Следовательно, необходимо искать иной подход. Нижеследующее отражает результаты детальных неофициальных консультаций между Секретариатом Конференции по Европейской энергетической хартии и Правовым управлением Секретариата ГАТТ.

Н. Существенные интересы

I3. Из обязательств, содержащихся в проекте Основного соглашения, лишь три области входят в настоящее время в сферу ГАТТ, а именно:

- тарифы и другие международные торгово-политические нормы, относящиеся к продуктам
- налогообложение и другие внутренние нормативные акты, относящиеся к продуктам
- разрешение споров.

I4. В этих областях необходимым для стран группы "а" условием является то, чтобы они не создавали в рамках Хартии обязательств, приводящих к незаконной с точки зрения ГАТТ дискриминации в отношении стран группы "с". При условии, что обязательства в рамках Хартии были бы равными или дополнительными к обязательствам по ГАТТ ("ГАТТ - плюс") и применялись бы без дискриминации в отношении любой другой Договаривающейся стороны ГАТТ, такого риска не должно возникать.

I. Новый подход

I5. Было бы возможно включить в Основное соглашение обязательство устранить(или цель устранения) тарифы на энергетические продукты. При условии, что эта цель осуществляется без дискриминации(РНБ), не будет возникать какой-либо дискриминации, в связи с которой был бы задействован механизм положений статьи XXIV ГАТТ в отношении создания зон свободной торговли. Представляется желательным включить ссылку на такую общую цель либерали-

зации в увязке с общим обязательством относительно РНБ.

I6. Такое же требование относительно недискриминации применялось бы также к использованию международных торгово-политических инструментов странами группы "а".

I7. Что касается налогообложения и других внутренних нормативных актов, то обязательство избегать дискриминации между энергетическими материалами или продуктами, импортируемыми из разных стран, или между отечественной и импортной продукцией отвечало бы обязательствам по ГАТТ в отношении РНБ и национального режима, при условии что не создавалось бы дискриминации в отношении любой страны группы "а" или "с".

I8. По вопросу разрешения споров для подписавших Хартию сторон была бы открыта, в соответствии с принятой международной юриспруденцией (статья 30(4) Венской конвенции о праве договоров), возможность разрешать споры между собой согласно самому последнему и наиболее конкретному международному соглашению, обязывающему эти стороны: среди подписавших Хартию сторон это обычно были бы положения о разрешении споров, содержащиеся в Основном соглашении и/или протоколах. Кроме того, согласно статье 4I подписавшие Хартию стороны могли бы предусмотреть для себя специальные положения, в том числе в отношении разрешения споров, при условии что права не подписавших Хартию сторон по другим договорам при этом не нарушаются. Было бы, однако, возможно уточнить, что в отношениях между странами группы "а" преимущественную силу имеют положения ГАТТ (статья 30(2) Венской конвенции). Какой бы путь ни был избран, страны группы "с" сохранили бы полностью свои права по ГАТТ в любом споре в связи с их претензией к странам группы "а". Таким образом, исключается вероятность коллизии юрисдикции между Основным соглашением и ГАТТ.

Ж. Заключение и предложения редакционного характера

19. В Основном соглашении необходимо предусмотреть основополагающие торгово-политические обязательства, которые принимают на себя подписавшие Хартию стороны в отношениях между собой в связи с энергетическими материалами и продуктами. Однако с учетом вышеизложенного нет необходимости повторять или детально отражать подробные положения ГАТТ либо воспроизводить формулировки ГАТТ. Включаемые в Основное соглашение торгово-политические обязательства должны относиться исключительно к существу того, что необходимо в секторе энергетики.

20. Конкретные предложения по редакционным изменениям в Основном соглашении, отражающие изложенный выше анализ и выводы, приводятся в качестве приложения.

21. В свете неофициальных консультаций со стороны секретариата ГАТТ, упомянутых выше в пункте 12, можно значительно сократить и упростить ссылки в тексте на ГАТТ и связанные с ГАТТ документы. В частности, предлагается:

- а) исключить статью 3(2) (о преимущественной силе обязательств по ГАТТ в отношениях между участниками ГАТТ) и добавить соответствующую ссылку на нормоустанавливающее положение о разрешении споров в статье 33(3);
- б) хотя статью 8(Стандарты) в целом можно исключить, в секторальные протоколы следует в необходимых случаях включить конкретные ссылки на совместимость стандартов и технических требований в энергетике;
- с) сохранить статью 9(Политика в области закупок), в которой содержатся вопросы, имеющие особое значение для энергетического сектора и идущие дальше общих ссылок на торгово-политические обязательства в новой статье 10. Статью 9(1)

необходимо, однако, пересмотреть в свете мнений, уже высказанных подписавшими Хартию сторонами;

- d) исключить статью II(Свобода передвижения) в ее нынешнем виде. Однако важный вопрос транзита энергетических материалов и продуктов должен быть предусмотрен в Основном соглашении. Будет предложен новый проект, точнее учитывающий существующие в энергетическом секторе условия.

Министерство торговли и промышленности
Департамент энергетики
Лондон, декабрь 1991 г.